



# DE PICKWICK CLUB

(Pickwick Papers)

Drama naar de roman The Posthumous Papers of the  
Pickwick Club van Charles Dickens

door

**LYNN BRITTNEY**

vertaling

**Koen Wassenaar**

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.  
(Grimas Theatergrime verkoop)  
Tel: 072 - 5 11 24 07  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)  
Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DE PICKWICK CLUB - PICKWICK PAPERS** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **LYNN BRITNEY** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)

Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

#### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **20** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

#### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

## **PERSONEN:**

Pickwick  
Winkle  
Leden  
Voorzitter  
Snodgrass  
Tupman  
Koetsier  
Jingle  
Mary  
Mevr. Budger  
Dr. Slammer  
Sam  
Soldaat  
Wardle  
Rachael  
Joe  
Emily  
Isabella  
Mevr. Wardle  
Herbergierster  
Mevr. Bardell  
Tommy  
Toby  
Weller  
Mevr. Cluppins  
Mevr. Sanders  
Zaalwacht  
Rechter  
Buzfuz

Stuk speelt zich af rond 1830 op diverse locaties in Engeland.

## Overzicht van de scènes:

### Eerste bedrijf

Scène 1 De Pickwick Club

Scène 2 The Golden Cross Inn, Londen

Scène 3 The Bull Inn, Rochester

Scène 4 De Balzaal

Scène 5 De Hal

Scène 6 Een Veld

Scène 7 Buiten

Scène 8 Buiten

Scène 9 De Zitkamer van de Wardles

Scène 10 De kraaientuin

Scène 11 De Tuin van Dingley Dell

Scène 12 De Zitkamer van de Wardles

Scène 13 De Tuin van Dingley Dell

Scène 14 De Zitkamer van de Wardles

Scène 15 De Binnenplaats van The Bull Inn, Rochester

### Tweede bedrijf

Scène 1 Het Huis van Meneer Pickwick in Londen

Scène 2 De Binnenplaats van The Bull Inn, Rochester

Scène 3 Het Huis van mevrouw Bardell

Scène 4 De Rechtszaal

Scène 5 Een Pub

Scène 6 De Cel van Pickwick in de Schuldenaars Gevangenis

Opmerking bij de productie: De schrijfster heeft de ervaring dat er diverse dubbelrollen mogelijk zijn en geeft het advies om het decor sober en het aantal rekwisieten beperkt te houden

## **EERSTE BEDRIJF**

## Scène 1 - De Pickwick Club

*Als de lichten aan gaan zien wij Pickwick, Tupman, Winkle, Snodgrass en de Voorzitter op een rij voor op het toneel alsof zij een bijeenkomst voorzitten. Pickwick staat achter een spreekgestoelte, en rondt zijn toespraak af. Tupman kijkt vol bewondering naar hem. Winkle is in slaap gevallen en snurkt zacht, terwijl Snodgrass een gedicht aan het schrijven is. Direct voor het toneel zit een rij heren – voorts de Leden genoemd.*

Pickwick: ... en dus moeten we ijveren voor het in stand houden of verbeteren van die locaties waar de dusdanige diversiteit aan insecten voorkomt die de stekelbaars nodig heeft om in zijn levensbehoefte te voorzien – we moeten waken over het voortbestaan van de leefgebieden waar zij het gehele jaar van afhankelijk zijn en de veilige routes tussen de leefgebieden en de voedingsgronden beschermen. We moeten met kracht de drang weerstaan om de bomen, bossages en oevers van de Hampstead Ponds te netjes te onderhouden. Zo, mijne heren, kunnen wij voor de toekomstige generaties ter vermaak van eenieder dit zeldzame soort behouden. Dank u. *(de Voorzitter gaat staan en gaat de Leden voor in applaus. Winkle schrikt wakker en applaudiseert snel mee)*

Winkle: Eh... Bravo, bravo! *(tijdens het volgende valt Winkle weer in slaap. De Leden applaudisseren en roepen dingen als “Bravo – goed gedaan – knap staaltje werk” enzovoort. Pickwick gaat zitten en de Voorzitter neemt zijn plaats in achter de lessenaar)*

Voorzitter: Mijne heren, we hebben geluisterd, met gevoelens van onversneden tevredenheid en ongeëvenaarde instemming, naar het essay van de weledele heer Samuel Pickwick getiteld: ‘Speculaties aangaande de Oorsprong van de Hampstead Ponds, met zijdelingse beschouwingen van de Theorie der Stekelbaarsen’, waarvoor wij de meest hartelijk dank zeggen aan de voornoemde heer Samuel Pickwick.

Leden: Bravo, bravo.

Voorzitter: Zoals reeds besproken, mijne heren, zijn wij zeer gevoelig voor de vruchten die wij plukken van het onvermoeibaar wetenschappelijk forsens van de heer Pickwick en kunnen niet anders dan de onschatbare voordelen hiervan inzien die onvermijdelijk leiden tot het breder toepassen van de speculaties van deze geleerde heer, alsmede tot het maken van meer reizen om hem in de gelegenheid te stellen zijn observatieterrein te verbreden, teneinde zijn kennis te vergroten en te verspreiden. *(een tel)* Derhalve heeft de commissie

een voorstel in behandeling genomen, als ingediend door de voornoemde weledele heer Samuel Pickwick en drie andere leden om een nieuwe tak binnen onze organisatie te vormen bij name van De Schrijvende Vereniging van de Pickwick Club. De commissie heeft hieraan haar goekeuring verleend en de nieuwe tak binnen onze organisatie is van zins uitvoerig door het land te reizen en zal van tijd tot tijd geauthenticeerde verslagen sturen, van hun reizen en bevindingen, van hun observaties van aard en gewoontes der bewoners, en van hun avonturen als geheel, naar deze organisatie in Londen. *(de Leden juichen en applaudisseren)*

Man uit het publiek: Een kleine opmerking, meneer de Voorzitter! Wie gaat de kosten dragen voor deze reizen?

Pickwick: O, ikzelf, meneer, dat verzeker ik u! Laat daar geen misverstand over bestaan. De Schrijvende Vereniging van de Pickwick Club zal volledig in haar eigen kosten voorzien, met inbegrip van alle verzend- en pakketkosten. Maakt u zich op dat punt geen zorgen.

Voorzitter: Sta mij toe te zeggen dat dit aanbod de grote geesten die de reis zullen ondernemen waardig is, en de commissie is er volledig zeker van dat de organisatie hier louter voordeel van zal hebben. *(de Leden juichen en applaudisseren)*

Pickwick: Dank u wel, meneer de Voorzitter.

Man uit het Publiek: En wie, als u mij toestaat, zullen deelnemen aan dit uitstapje.

Pickwick: Ah, ja, nou, de keuze van de reisgenoten werd bepaald door één alles overheersende passie – het verlangen naar aanzien. Aanzien ligt iedere man na aan het hart. Dichterlijk aanzien, bijvoorbeeld, ligt mijn vriend, de heer Snodgrass, na aan het hart. Snodgrass, sta op en stel je voor. *(Snodgrass maakt een buiging)* We hebben de observaties nodig van iemand met de ziel en de geest van een dichter, om zijn bijdrage te leveren aan onze reisverslagen. Aanzien als veroveraar is minstens zo kostbaar voor mijn vriend, de heer Tupman. Kom op, meneer Tupman, niet zo bescheiden. Meneer Tupman, zoals u weet, heeft een gevoelig oog en oor voor het zwakke geslacht – een eigenschap die ik geenszins bezit. Derhalve zal meneer Tupman als taak hebben tijdens onze reizen de vrouwelijke kant van de zaak te belichten. *(de Leden grinniken en maken schunnige opmerkingen)* Heren, alstublieft! Ik verzeker u dat onze motieven puur zijn! Als laatste is er nog mijn vriend, meneer Winkle wiens hoogste ambitie het is om aanzien te verwerven op het gebied van sport, te land, te water en in de lucht. Zijn bijdrage zal het begrip van lichamelijke inspanning zijn. Winkle... *(Winkle slaapt)* Winkle!

*(Winkle schrikt wakker en Tupman fluistert in zijn oor)*

Winkle: Excuses – uitputtend spelletje tennis gisteren, snapt u. *(Leden schreeuwen “goed gedaan, prima kerel” enzovoort)*

Pickwick: Zoals ik al zei, is meneer Winkle onze sportman – bekwaam in iedere tak van sport – nietwaar, beste man?

Winkle: Eh... ja, zeer zeker.

Pickwick: En zo hebben we in ons gezelschap alle aspecten van het menselijk begrip verenigd.

Man uit het Publiek: En wat is uw bijdrage?

Pickwick: Nou, mijn wens om het menselijk ras verder te helpen, als aangetoond in mijn recente essay, gekoppeld aan mijn aantoonbare schrijfvaardigheid maken mij hiervoor uiterst geschikt, het meest trotse moment van mijn leven. Voor mijn gevoel hebben de leden van de Pickwick Club mij uitverkoren voor een zeer eervolle taak... *(Leden maken opmerkingen als ‘welverdiend, ze hadden geen betere kunnen kiezen’ enzovoort)* Eh, dank u wel – en - laten we niet vergeten – de gevaren. Zeker. Met het reizen is het droevig gesteld dezer dagen en de koetsiers worden allengs ongeduldiger. Kijkt u alleen maar eens om u heen. Postkoetsen vliegen alle kanten op, paarden slaan op hol, boten slaan om en stoomketels exploderen.

Man uit het Publiek: Flauwekul!

Pickwick: Pardon mijnheer!

Man uit het Publiek: Flauwekul! *(Leden roepen ‘schande!’ en ‘ga zitten man’)*

Pickwick: Het lijkt mij dat alle aanwezigen de leden van de organisatie moeten negeren die zich jaloers tonen over alle lof die ik – misschien onverdiend – heb ontvangen voor mijn nederige onderzoekingen... *(Leden mompelen ‘volkomen gelijk’ enzovoort)*

Man uit het Publiek: Doelt u op mij, mijnheer?

Pickwick: Ik weet zeker dat dit niets te maken heeft met het feit dat uw eigen essay over de verdwijning van de kronkelwilg uit het Kentse landschap met onverschilligheid en zelfs sceptisch werd ontvangen... *(Leden grinniken en lachen)*

Man uit het Publiek: Met diepe minachting neem ik afstand van deze valse beschuldiging, en weet ik zeker dat de weledele heer een mooi-prater is! *(Leden schreeuwen ‘Nee’ en ‘Ga zitten man’.)*

Snodgrass: Meneer de Voorzitter, ik zou graag willen weten of deze onverkwikkelijke strijd tussen twee leden van de club mag voortduren. *(Leden roepen ‘Bravo, Bravo!’)*

Voorzitter: Ik weet zeker dat de weledele heer de zojuist gedane uitspraak terugneemt.

Man uit het Publiek: Met alle respect meneer de Voorzitter weet ik zeker



dat ik dat niet doe. *(er ontstaat een algehele ruzie tussen de leden en de heren op het podium. Uiteindelijk hamert de Voorzitter op de lessenaar)*

Voorzitter: Orde! Orde! Heren, alstublieft. De organisatie is van mening dat De Schrijvende Vereniging van de Pickwick Club het beste zo spoedig mogelijk aan haar reis kan beginnen. *(een volgende ruzie breekt uit. De lichten gaan uit. De Voorzitter slaat met zijn hamer op de lessenaar)* Heren, alstublieft!

## Scène 2

### The Golden Cross Inn in Londen

*(een koetsier komt op met een grote tas, gevolgd door Pickwick. De koetsier zet de tas midden op het toneel neer)*

Pickwick: Dank u, koetsier, het was een erg aangename reis. Hier is een kleinigheid voor uw moeite. *(hij geeft hem wat geld)*

Koetsier: Dank u, meester.

Pickwick: Het lijkt erop dat mijn vrienden nog niet zijn aangekomen. Ik vraag me af of u een moment voor mij hebt?

Koetsier: Waarvoor, meester? Moet ik een pakketje voor u bezorgen of zoiets?

Pickwick: Nee, ik wil u alleen maar een paar vragen stellen. *(hij haalt een notitieblokje te voorschijn)* Hoe oud is uw paard bijvoorbeeld?

Koetsier: Mijn paard? Is, even denken. Die wordt tweeënveertig.

Pickwick: Wat?

Koetsier: Tweeënveertig, meester

Pickwick: Goede genade. Aha. Dus, hoe lang achter elkaar werkt hij?

Koetsier: Twee, drie weken.

Pickwick: Weken!

Koetsier: Jawel meneer. Zijn thuis is Pentonville. Maar we brengen hem zelden naar huis, vanwege zijn zwakte.

Pickwick: Vanwege zijn zwakte?

Koetsier: Jawel meneer. Hij valt altijd om als hij niet staat ingespannen. Maar als hij wel voor de koets staat, spannen we hem strak in en houden hem erg kort, zodat hij eigenlijk niet kan omvallen. *(Pickwick pakt zijn notitieboekje)* En we hebben grote dure wielen onder de koets, dus als hij eenmaal in gang is, is er geen houden meer aan, en moet hij blijven gaan – hij kan er niets aan doen. Hé wat schrijft u allemaal op?

Pickwick: Nou, alles over u en –

Koetsier: Maar dat pik ik niet! Kom op – verdedig u! *(hij neemt een bokshouding aan)*

Pickwick: Bent u boos?

Koetsier: Ik ben niet blij, dat is zeker! Omhoog met die vuisten!

Pickwick: Help! *(Tupman komt aangesneld, gevolgd door Winkle en Snodgrass)*

Tupman: Meneer Pickwick, ik dacht al dat u het was. Wat is hier aan de hand?

Koetsier: Waar wilde hij mijn nummer voor hebben?

Pickwick: Ik wilde uw nummer niet hebben.

Koetsier: Waarom schreef u het dan op?

Pickwick: Ik schreef het niet op.

Koetsier: Het is toch niet te geloven dat een verklikker eerst meerijdt in de koets, en daarna niet alleen het nummer opschrijft, maar bovendien ook nog elk woord dat ik zeg?

Pickwick: Ik maakte alleen maar aantekeningen voor –

Koetsier: Aha, dus u geeft het toe. Ik zal u krijgen. Al moet ik er zes maanden voor zitten! *(er verzamelt zich een kleine menigte van hoofdzakelijk vrouwen, terwijl de koetsier probeert Pickwick te wurgen en de andere twee proberen hem ervan te weerhouden)*

Tupman: Hij is dronken, houd hem tegen!

Snodgrass: Schei uit, menner van een paardenvoertuig.

Koetsier: Ja, ja. Nou gaan we nog schelden ook. Hier, pak aan! *(hij werkt zich los en slaat Pickwick op de neus. De vrouwen gillen)*

Snodgrass: Haal een agent.

Pickwick: Dit komt u duur te staan, meneer! *(Jingle werkt zich door de menigte naar voren)*

Jingle: Goed, wat zijn we hier aan het vieren?

Koetsier: Verklikkers – het zijn allemaal verklikkers.

Pickwick: Dat zijn wij niet!

Jingle: Vanzelfsprekend niet. Hier, nummer 924, pak je geld aan, en verdwijn – respectabel man – ken hem goed – jouw kletspraat gaat niet op – één grote vergissing, mijnheer – maakt niet uit – kan gebeuren – in de beste families – je weet maar nooit – kan tegen zitten – haal een kruk voor hem – klop zijn kleren af – ziezo – niks aan de hand. Zeg juffrouw – een rondje voor iedereen – cognac en water, heet en sterk en zoet en veel. *(een vrouw gaat af)* Oog stuk, mijnheer – neem ook een rauwe biefstuk mee – biefstuk is het beste voor een blauwe plek, mijnheer – koude lantaarnpaal ook – wel een raar gezicht, midden op straat een half uur met je oog tegen een lantaarnpaal staan – hè – kostelijk – ha ha! *(de vrouw brengt een dienblad warme cognac in tinnen kroezen en een biefstuk. Jingle pakt*

*een vat en ze zet het dienblad erop. Allen drinken zij)*

Pickwick: Op uw gezondheid. En mijn hartelijke dank voor uw hulp.

Jingle: 't Was niets, mijnheer – slimme knaap die koetsier – kon goed met zijn vuisten overweg – wist wel wanneer hij moest opgeven – anders had ik uit moeten halen – hard.

Mannenstem: *(af)* Koets naar Rochester gaat vertrekken. Koets naar Rochester gaat vertrekken.

Jingle: Ah, mijn koets – plek geboekt – buiten – u mag de cognac betalen, oké – bang dat ik geen kleingeld op zak heb.

Pickwick: Dat is wel het minste wat ik kan doen, mijnheer – u een cognac geven in ruil voor uw hulp. Maar hoorde ik dat dat de koets naar Rochester is?

Jingle: Absoluut – leuke stad. Rochester – koets vertrekt over vijf minuten.

Tupman: Maar wij gaan ook naar Rochester!

Jingle: Werkelijk?

Pickwick: Ja, wat een toeval. We reizen samen, meneer... meneer...

Jingle: Jingle, mijnheer. Alfred Jingle, tot uw dienst.

Pickwick: Aangenaam, meneer Jingle. Mijn naam is Pickwick en mag ik u voorstellen aan mijn gezelschap meneer Tupman, meneer Snodgrass en meneer Winkle.

Jingle: Aangenaam.

Tupman: Ik zal ervoor zorgen dat onze bagage op de koets wordt geladen. En uw bagage, meneer Jingle?

Jingle: De mijne – ach – slechts een pakketje, is al aan boord, meneer – dat is alles – overige bagage gaat over het water – in houten kratten – groot als een huis – zwaar, vreselijk zwaar.

Pickwick: U zei dat u een plaatsje buitenop had, meneer Jingle?

Jingle: Dat klopt – frisse lucht – goed voor de gezondheid, weet u.

Pickwick: Wij ook. We willen zoveel mogelijk van het landschap zien. Dus tijdens de reis kunnen we onze kennismaking voortzetten.

Jingle: Wel eens eerder buiten gezeten op een koets?

Pickwick: Nee, nog nooit eigenlijk.

Jingle: Eén waarschuwing – denk om uw hoofd als de koets de binnenplaats verlaat – laatst een keer – vijf kinderen – moeder – lange vrouw, at een boterham – vergat de poort – botsing – klap – kinderen keken om zich heen – hoofd van moeder eraf – boterham in haar hand – geen mond om hem in te stoppen – gezinshoofd weg – schokkend, schokkend.

Pickwick: Goede genade. *(hij pakt zijn notitieboekje weer. Geeft de biefstuk aan Tupman. Tupman geeft de biefstuk door aan Snodgrass, die hem doorgeeft aan Winkle, die niet goed weet wat hij ermee aan*

*moet*) Ik moet een aantekening maken van het trieste lot dat de mens kan treffen.

Jingle: Filosoof, mijnheer?

Pickwick: Ik observeer de menselijke aard, mijnheer.

Jingle: Ik ook – dichter, meneer?

Pickwick: Mijn vriend, meneer Snodgrass heeft een sterk dichterlijke inslag.

Jingle: Ik ook – episch gedicht – tienduizend regels – Juli Revolutie – in één keer geschreven – Mars bij dag – Apollo bij nacht – Het slagveld – Het zingen van de lier.

Snodgrass: Was u op dat heldhaftige strijdtoneel aanwezig, meneer?

Jingle: Aanwezig – dat lijkt mij wel – vuurde een musket af – een idee sloeg in – haastte mij naar een wijnlokaal – schreef het op – weer terug – klaboem – nog een idee – weer terug naar het wijnlokaal – pen en inkt – weer terug – slag en stoot – gedenkwaardige tijd, meneer. Sportman, mijnheer?

Pickwick: Nee, Winkle is de sportman onder ons.

Jingle: Prima bezigheid – honden, meneer?

Winkle: Momenteel niet.

Jingle: Ach, u zou honden moeten houden – mooie beesten – ooit zelf een hond – staander – verrassend instinct – ging een keer jagen – kwam bij een hek – floot – hond stopte – floot nog eens – geen beweging, stokstijf – riep hem – Ponto, Ponto – geen stap – hond aan de grond genageld – staarde naar een bord – keek omhoog – zag het opschrift – ‘Opzichter heeft orders alle honden neer te schieten die in dit gebied worden aangetroffen’ – wilde het gebied niet betreden – geweldige hond – reuze. *(Tupman komt op)*

Tupman: De bagage is aan boord. Tijd om zelf aan boord te gaan, heren.

Jingle: Kostelijk – onbetaalbaar – gaat u voor, waarde heer – gaat u voor.

Pickwick: Onderweg moeten wij verder praten.

Jingle: Probeer mij maar eens tegen te houden, Pickwick – gek op verhalen – gek op verhalen, weet u.

Pickwick: Prachtig, prachtig. En ik hoop mijnheer, dat u het diner met ons wilt gebruiken als wij onze bestemming hebben bereikt.

Jingle: Geen probleem, mijnheer – geen probleem. *(duisternis)*

### Scène 3

#### The Bull Inn te Rochester

*(Pickwick en zijn gezelschap zitten aan tafel en hebben net uitgebreid gedineerd. Een serveerster, Mary, komt op om de tafel af te ruimen en*

*brengt een karaf port. Tupman heeft een oogje op Mary en probeert haar aandacht te trekken. Jingle is halverwege een anecdote. Snodgrass maakt aantekeningen. Pickwick en Winkle doen, zonder veel succes, moeite om wakker te blijven)*

Jingle: ...Ja, erg mooi Rochester Castle – indrukwekkend bouwwerk – fronsende slotmuren – wankelende gewelven – donkere hoekjes – vervallen trappen – ook een oude kathedraal – gronderige geur – oude treden weggesleten door de voetstappen van pelgrims – kleine saksische deurtjes – biechtstoelen als kassa's van een theater – vreemde gasten die monniken – Pausen en schatbewaarders en allerlei rare vogels, met forse rode gezichten, en gebroken neuzen, dienden zich elke dag aan – mooie plek – oude legendes – vreemde verhalen – onbetaalbaar...

Snodgrass: 'Fronsende slotmuren', u bent zeer welbespraakt beeldsprakig, meneer.

Pickwick: Zeker, zeker. (*Mary gaat af*)

Jingle: (*tegen Tupman*) Prima meid, meneer.

Tupman: Zeker.

Jingle: Engelse meisjes zijn niet zo mooi als Spaanse – edele schepsels – gitzwart haar – donkere ogen – prachtig gevormd – lieve schepsels – prachtig

Tupman: Bent u in Spanje geweest?

Jingle: Er gewoond – tijden.

Tupman: Veel veroveringen, meneer?

Jingle: Veroveringen! Duizenden! Don Bolaro Fizzgig – Grandee – enige dochter – Donna Christina – betoverend schepsel – hield eindeloos van mij – jaloezische vader – fijnbesnaarde dochter – knappe Engelsman – Donna Christina wanhopig – blauwzuur – maagpomp in mijn mantel – operatie uitgevoerd – Ouwe Bolaro in extase – toestemming om met zijn dochter te gaan – hand geschud en tranen met tuiten – romantisch verhaal – reuze.

Snodgrass: Uiterst romantisch.

Tupman: En verblijft de dame nu in Engeland?

Jingle: Dood, meneer, dood – nooit hersteld van de maagpomp – ondermijnde haar gestel – werd slachtoffer.

Snodgrass: Wat een tragedie!

Jingle: Vader verviel tot spijt en ellende – plotselinge verdwijning – gesprek van de dag – overall werd gezocht – zonder succes – plotseling stopte de grote fontein op het dorpsplein ermee...

Snodgrass: Zelfs het water was in rouw...

Jingle: Nee – werklui ontdekten dat vader met zijn hoofd in de

aanvoerbuis zat – volledige bekentenis in zijn rechter laars – haalden het lichaam eruit en de fontein deed het weer net zo goed als voorheen.

Snodgrass: Vindt u het erg als ik deze tragische romance opschrijf, meneer?

Jingle: Gaat uw gang, meneer, gaat uw gang – nog zo'n vijftig als u ze horen wilt – een raar leven, het mijne – vrij merkwaardige geschiedenis – niet uitzonderlijk, maar apart.

Pickwick: (*wordt met een snurk wakker*) ... Zoals ik reeds zei, het voornaamste wat deze kustdorpen voortbrengen zijn soldaten, matrozen, kalk, garnalen, officieren en havenarbeiders. De goederen die over het algemeen te koop worden aangeboden zijn scheepvaartartikelen, appels, platvis en oesters...

Winkle: (*wordt ook wakker*) Bravo, bravo.

Jingle: Geweldig – Kostelijk – Kent, meneer – iedereen kent Kent – appels, kersen, hop en vrouwen.

Tupman: Vrouwen! Werkelijk? (*Mary komt terug om de glazen en de karaf af te ruimen*)

Winkle: Het is een komen en gaan op de trap, tafels en stoelen worden op en neer gedragen. Ik vraag me af wat er aan de hand is?

Mary: Er is een bal, mijnheer. Een liefdadigheidsbal.

Tupman: Waar zonder twijfels een hoop knappe dames komen.

Mary: O, zeker, mijnheer. Een hoop knappe dames. Kaartjes zijn aan de bar te koop, voor een half guintje het stuk. (*Mary gaat af*)

Tupman: Daar zou ik graag heen willen.

Pickwick: Dat je daar aan denkt, Tupman. Na zo'n reis en zo'n maaltijd. Ik ben toe aan mijn bed.

Winkle: Dat ben ik helemaal met u eens, meneer Pickwick. (*ze staan op*)

Pickwick: Nou, meneer Jingle, mijn dank voor uw hulp en aangename gezelschap vandaag. Mochten uw zaken in Rochester u hier nog enige dagen houden, dan mogen wij zeker bij een andere gelegenheid weer van uw gezelschap genieten. Tot dan, goede nacht.

Jingle: Het genoeg was wederzijds, mijnheer – verkwikkend gezelschap. (*Pickwick en Winkle schudden Jingle de hand*)

Pickwick: Kom op dan, Winkle. De nachtrust roept. (*Pickwick en Winkle gaan af*)

Tupman: En hoe denk jij erover, Snodgrass, heb je zin om boven naar het bal te gaan?

Snodgrass: Helaas, ik ben te diep geroerd door het tragische verhaal van onze vriend. Ik kan mij niet mengen onder de mensen met zo'n zwaarmoedig hart. Ik vrees dat ik mij zal moeten terugtrekken op mijn kamer en een gedicht schrijven.

Tupman: O, jee.

Snodgrass: Het spijt me. De ervaring van uw gezelschap was verlichtend. Ik sta bij u in het krijt, mijnheer. *(Snodgrass maakt een buiging en gaat af. Op de achtergrond klinkt zacht muziek)*

Jingle: Ze gaan beginnen boven – hoor het orkest – de violen worden gestemd – nu de harp – daar gaan ze met de eerste quadrille.

Tupman: Ik zou er zo graag heengaan.

Jingle: Ik ook – mijn bagage drijft ergens op de Theems – niets om aan te trekken.


Tupman: Ik zou u graag een kostuum lenen voor de gelegenheid, maar u bent lang en slank en ik ben...

Jingle: Korter en dikker – ha ha.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**